

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 8 juli 1998

Nr 494—501

INNEHÅLL

Nr		Sidan
494	Förordning om en riksomfattande etisk delegation inom hälso- och sjukvården	1471
495	Statsrådets beslut om den del av den riksomfattande avfallsplanen som gäller internationella avfallstransporter	1473
496	Inrikesministeriets polisförordnande om förbud mot trafik och vistelse inom vissa områden .	1475
497	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om ändring av 12 § jord- och skogsbruksministeriets beslut om tillämpningen av stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill 1998	1476
498	Handels- och industriministeriets beslut om beräkning av omsättningen för en part i företagsförvärvet	1477
499	Handels- och industriministeriets beslut om anmälningsskyldighet vid företagsförvärv	1479
500	Utrikesministeriets meddelande om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om att inskränka vissa ekonomiska förbindelser med Förbundsrepubliken Jugoslavien	1485
501	Utrikesministeriets meddelande om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om frysande av tillgångar som Förbundsrepubliken Jugoslaviens och Serbiska republikens regeringar har utomlands	1486

Nr 494

Förordning

om en riksomfattande etisk delegation inom hälso- och sjukvården

Given i Nådendal den 26 juni 1998

På föredragning av ministern för handläggning av ärenden som hör till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde föreskrivs med stöd av 2 a § 2 mom. lagen den 17 augusti 1992 om patientens ställning och rättigheter (785/1992), sådant detta lagrum lyder i lag 333/1998:

1 §

Delegationen

I anslutning till social- och hälsovårdsministeriet finns en riksomfattande etisk delegation inom hälso- och sjukvården.

2 §

Uppgifter

Förutom de uppgifter som anges i 2 a § 1 mom. lagen om patientens ställning och rättigheter (785/1992) skall delegationen

1) ta initiativ samt ge utlåtanden och rekommendationer angående etiska frågor inom hälso- och sjukvården, inklusive vård-etiska frågor, liksom även väcka en samhällsdebatt om dessa frågor,

2) bistå med sakkunnighjälp vid utvecklandet av hälso- och sjukvården samt lagstiftningen på detta område,

3) insamla och förmedla information om etiska frågor inom hälso- och sjukvården och om den etiska diskussion som förs i andra länder angående hälso- och sjukvården, bland annat med hjälp av olika publikationer,

4) följa utvecklingen inom hälso- och sjukvården och teknologins utveckling inom vården ur etisk synvinkel,

5) sköta de andra uppgifter gällande etiska frågor inom hälso- och sjukvården som social- och hälsovårdsministeriet har bestämt.

3 §

Sammansättning

Delegationen har en ordförande och en

vice ordförande samt högst 18 andra medlemmar. Var och en av de sistnämnda medlemmarna har en personlig suppleant. Statsrådet förordnar ordföranden och vice ordföranden samt medlemmarna och suppleanterna för fyra år i sänder.

Medlemmarna skall vara insatta i etiska frågor inom hälso- och sjukvården. Medlemmarna skall representera åtminstone de uppfattningar som råder bland dem som anlitar och dem som ordnar service, hos yrkesutbildade personer inom hälso- och sjukvården samt inom juridiken, hälsovetenskapen samt den etiska forskning som berör människan och samhället. Av delegationens medlemmar skall minst fyra utses bland riksdagsmännen.

Om delegationens ordförande, vice ordförande eller någon annan medlem eller suppleant avgår eller avlider under en mandatperiod förordnar social- och hälsovårdsministeriet i stället för honom en representant för den återstående mandatperioden.

Delegationen har en generalsekreterare, som utses av social- och hälsovårdsministeriet.

Delegationen kan kalla permanenta eller tillfälliga sakkunniga.

4 §

Medicinsk forskningsetisk sektion

Delegationen skall ha en medicinsk forskningsetisk sektion, som tillsätts av social- och hälsovårdsministeriet. Sektionen skall

1) stödja de regionala etiska kommissionerna i etiska frågor av principiell natur vilka gäller medicinsk och annan forskning inom hälso- och sjukvården samt hjälpa till med att ordna utbildning som gäller dessa,

2) ge, efter att ha hört de ifrågavarande regionala etiska kommissionerna, det nationella utlåtandet om medicinska forskningsetiska frågor som förutsätts då man ut-

för internationella multicenterundersökningar, om sektionen inte gett detta någon regional etisk kommission i uppdrag.

I fråga om den medicinska forskningsetiska sektionen gäller i övrigt vad som bestäms i 5 § 2 och 3 mom.

5 §

Sektioner

Delegationen kan vid behov tillsätta andra sektioner.

Delegationen väljer inom sig ordförande och vice ordförande för sektionerna.

Sektionerna kan också ha medlemmar som inte hör till delegationen.

6 §

Tillämpning av bestämmelserna om kommittéer

Om delegationen gäller i övrigt vad som bestäms om statliga kommittéer.

7 §

Närmare föreskrifter

Vid behov meddelar social- och hälsovårdsministeriet närmare föreskrifter om tillämpningen av denna förordning.

8 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 1 september 1998.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Nådendal den 26 juni 1998

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Terttu Huttu-Juntunen*

Nr 495

Statsrådets beslut

om den del av den riksomfattande avfallsplanen som gäller internationella avfalls-transporter

Utfärdat i Helsingfors den 2 juli 1998

Statsrådet har vid föredragning från miljöministeriet med stöd av 40 § avfallslagen av den 3 december 1993 (1072/1993), sådan den lyder delvis ändrad i lag 63/1995, beslutat:

1 §

Tillämpningsområde

Utöver vad som bestäms om avfallstransporter i den avfallstransportförordning som avses i 45 § 1 mom. avfallslagen samt i avfallslagen eller vad som bestäms med stöd av dem, skall vid internationella transporter av avfall iakttas vad som bestäms i detta beslut.

2 §

Transport av avfall för återvinning till ett land som omfattas av OECD-beslutet

Annat avfall än sådant som avses i bilaga II till avfallstransportförordningen får för återvinning transporteras från Finland till länder som omfattas av rådets för Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) beslut C(92)39 om kontroll av gränsöverskridande transporter av avfall ämnat för återvinning endast om återvinningen är effektiv och ekonomisk då den bedöms enligt bedömningsgrunderna i artikel 7.4 femte strecksatsen i avfallstransportförordningen.

3 §

Transport av avfall för återvinning till ett land som inte omfattas av OECD-beslutet

Till ett land som inte omfattas av OECD-rådets beslut C(92)39 får inte transporteras från Finland för återvinning avfall som uppräknas i bilaga V till avfallstransportförordningen och inte heller problemavfall, även om det inte uppräknats i den nämnda bilagan.

4 §

Transport av avfall till ett annat land för behandling

Avfall får transporteras från Finland till ett annat land för behandling endast om

1) Finland inte har tekniska och ekonomiska förutsättningar eller behövliga behandlingsanläggningar eller -platser för behandling av avfallet på behörigt sätt,

2) behandlingen av avfallet är avsevärt bättre med tanke på miljövården än i Finland,

3) avfallet behandlas på ett sätt som med tanke på miljövården skulle vara godtagbart i Finland men till kostnaderna avsevärt fördelaktigare än i Finland,

4) det är fråga om transport av ett litet parti avfall för att pröva en ny behandlingsmetod eller för annan försöksverksamhet, eller

5) transporten av annat avfall än problemavfall baserar sig på kommunalt avfallshanteringssamarbete mellan Finland och Sverige eller Finland och Norge och om transporten inte strider mot de regionala målen för utvecklande av avfallshanteringen.

5 §

Transport av avfall till Finland för återvinning

Annat avfall än sådant som avses i bilaga II till avfallstransportförordningen får transporteras till Finland för återvinning endast om

1) avfallet lagras och återvinns i en återvinningsanläggning eller på en återvinningsplats i enlighet med de tillståndsvillkor och andra villkor som uppställts för verksamheten,

2) avfallet återvinns utan oskäligt dröjsmål, dock senast inom 180 dygn från mottagandet av avfallet, och

3) återvinningen är effektiv och ekonomisk då den bedöms enligt bedömningsgrunderna i artikel 7.4 femte strecksatsen i avfallstransportförordningen.

6 §

Transport av avfall till Finland för behandling

Avfall får transporteras till Finland för behandling endast om

1) avfallet lagras och behandlas i en behandlingsanläggning eller på en behandlingsplats i enlighet med de tillståndsvillkor och andra villkor som uppställts för verksamheten,

2) behandlingen av avfall som uppkommer i Finland inte förhindras eller fördröjs till följd av avfallstransporten, och

3) avfallet behandlas utan oskäligt dröjsmål, dock senast inom 180 dygn från mottagandet av avfallet.

Avfall får dock inte transporteras till Finland för behandling på följande platser eller med följande förfaranden som avses i bilaga 6 till avfallsförordningen (1390/1993):

1) deponering i eller på marken (D 1) eller på särskilt planerade avstjälningsplatser (D 5) eller förbränning (D 10) på andra platser än i anläggningar som är specialiserade på förbränning av problemavfall, förutom om transporten av annat avfall än problemavfall baserar sig på kommunalt avfallshanteringssamarbete mellan Finland och Sverige eller Finland och Norge och om transporten inte strider mot de regionala målen för utvecklande av avfallshanteringen,

2) biologisk behandling (D 8) eller fysikal-

isk-kemisk behandling (D 9) om den fortsatta behandlingen av det avfall som uppstår vid behandlingen försvårar behandlingen av avfall som uppkommer i Finland, eller

3) behandling i markbädd (D 2), djupinjicering (D 3), invallning (D 4), utsläpp till vatten (D 6) eller hav (D 7), förbränning till havs (D 11) eller permanent lagring (D 12).

7 §

Transport av avfall för vissa återvinnings- eller behandlingsförfaranden

Utöver vad som bestäms i detta beslut får avfall transporteras till eller från Finland för de återvinningsförfaranden R 12 eller R 13 som avses i bilaga 5 till avfallsförordningen eller för de behandlingsförfaranden D 13, D 14 eller D 15 som avses i bilaga 6 till avfallsförordningen endast om uppgifter om det slutliga återvinningsförfarandet R 1—R 10 eller behandlingsförfarandet D 1—D 12 har lämnats i den anmälan som gjorts om avfallstransporten och om transporten till ett sådant förfarande kan godkännas med stöd av de bestämmelser som är i kraft.

8 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 augusti 1998.

Genom detta beslut upphävs miljöministeriets beslut av den 15 september 1995 om en temporär riksomfattande avfallsplan som gäller avfallstransporter (1127/1995).

Detta beslut tillämpas inte på avfallstransporter som godkänts av Finlands miljöcentral eller som har anmälts till centralen innan detta beslut har trätt i kraft.

Helsingfors den 2 juli 1998

Miljöminister *Pekka Haavisto*

Miljövårdsråd *Matti Vehkalahti*

Nr 496

**Inrikesministeriets polisförordnande
om förbud mot trafik och vistelse inom vissa områden**

Utfärdat i Helsingfors den 24 juni 1998

Inrikesministeriet har med stöd av 52 § polislagen av den 7 april 1995 (493/1995) beslutat utfärda följande polisförordnande:

1 §

Förbud mot trafik och vistelse

Trafik och vistelse på det område som utmärkts på kartbilagan är utan tillstånd av den behöriga föreningen förbjudna i Södra Finlands län på Hangö flygfält (EFHN), som upprätthålls av Hangö Flygfältsförening rf och besitts av Hangö Flygklubb rf. Kartbilagan finns till påseende på flygfältets anslagstavla samt i inrikesministeriets registratorskontor. Området skall vid behov avskiljas med stängsel.

Det som föreskrivs ovan gäller inte trafik eller vistelse på området som är nödvändig för att myndigheterna skall kunna fullgöra sina lagstadgade uppgifter.

2 §

Utmärkning av det område som omfattas av förordnandet

Den besittare som nämns i 1 § skall begränsa all fordons- och persontrafik till området så, att den sker längs de vägar som leder till området. Längs infartsvägarna samt vid de yttre gränserna till det område som

omfattas av trafikförbudet skall för varnande av allmänheten utplaceras tydliga tavlor och märken som anger förbudet och påföljden av brott mot det.

3 §

Förbudets giltighetstid

Om föreningen överlåter besittningen av området eller upphör med flygverksamheten och förbudet mot trafik och vistelse därmed inte längre behövs, skall den avlägsna förbudstavlorna och förbudsmärkena samt utan dröjsmål underrätta inrikesministeriet om förändringen.

4 §

Straffstadgande

Den som överträder trafik- och vistelseförbudet i detta polisförordnande kan dömas till högst femtio dagsböter så som 52 § polislagen föreskriver.

5 §

Detta beslut träder i kraft den 15 juli 1998.

Helsingfors den 24 juni 1998

Inrikesminister *Jan-Erik Enestam*

Överkommissarie Hannu Hannula

Nr 497

Jord- och skogsbruksministeriets beslut

om ändring av 12 § jord- och skogsbruksministeriets beslut om tillämpningen av stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill 1998

Utfärdat i Helsingfors den 30 juni 1998

Jord- och skogsbruksministeriet har
ändrat 12 § i sitt beslut av den 7 maj 1998 om tillämpningen av stödsystemet för jordbruksgrödor samt trädning i anslutning därtill 1998 (318/1998) som följer:

12 §

Grönträda

Grönträda kan vara antingen ett- eller flerårig. Som grönträda godkänns tidigare anlagd odlad vall eller grönträda, eller så kan grönträda anläggas senast den 15 juli 1998. Till anläggandet av grönträda kan användas ett- eller flerårigt vallfrö, en motsvarande

vallfröblandning eller växter för betesmark för vilt och växter för landskapsvård. Även andra fleråriga växter än vallväxter kan godkännas som trädesväxter, om det inte är möjligt att skörda dem under trädesåret.

Detta beslut träder i kraft den 8 juli 1998. Åtgärder som verkställigheten av beslutet förutsätter får vidtas innan det träder i kraft.

Helsingfors den 30 juni 1998

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Lantbruksråd Heimo Hanhilahti

Nr 498

Handels- och industriministeriets beslut
om beräkning av omsättningen för en part i företagsförvärvet

Utfärdat i Helsingfors den 1 juli 1998

Handels- och industriministeriet har med stöd av 11 b § 6 mom. lagen den 27 maj 1992 om konkurrensbegränsningar (480/1992) sådant det lyder i lag 303/1998 beslutat:

1 §

Omsättning enligt lagen om konkurrensbegränsningar

Med omsättning avses i 11 a § 1 mom. och 11 b § lagen om konkurrensbegränsningar (480/1992) ett samfunds eller en stiftelses globala försäljningsintäkter från normal verksamhet vilka baserar sig på det senast upprättade bokslutet med avdrag för beviljade rabatter samt mervärdesskatt och andra skatter som baserar sig direkt på beloppet av försäljningen på det sätt som bestäms i 4 kap. 1 § bokföringslagen (1336/1997).

Den omsättning som avses i 11 a och 11 b § lagen om konkurrensbegränsningar korrigeras så att den motsvarar omsättningen under 12 månader, om räkenskapsperioden har varit en annan än 12 månader.

Omsättningen korrigeras så att från omsättningen dras av sådan omsättning som hänför sig till den affärsverksamhet som överlåtits genom ett företagsförvärv som genomförts efter att räkenskapsperioden avslutades och att omsättningen utökas med sådan omsättning som hänför sig till den affärsverksamhet som förvärvats genom ett företagsförvärv som genomförts efter att räkenskapsperioden avslutades.

Från omsättningen dras av omsättningen mellan en part i företagsförvärvet och ett samfund eller en stiftelse som står i ett så-

dant förhållande till den som avses i 11 b § 1 eller 3 mom. lagen om konkurrensbegränsningar.

2 §

Omvandlingen av uteslutande bestämmanderätt till gemensam beslutanderätt

Om uteslutande bestämmanderätt i ett samfund eller en stiftelse till följd av ett företagsförvärv omvandlas till gemensam bestämmanderätt, betraktas var och en av utövarna av den gemensamma bestämmanderätten som stiftare av det företag som därigenom har grundats. Omsättningen för ett samfund eller en stiftelse över vilket eller vilken någon utövat uteslutande bestämmanderätt räknas till omsättningen för den stiftare av samföretag som utövat uteslutande bestämmanderätt.

3 §

Ändringar i den gemensamma bestämmanderätten

Om till följd av ett företagsförvärv

1) gemensam bestämmanderätt i ett samfund eller en stiftelse omvandlas till uteslutande bestämmanderätt eller

2) i ett samfund eller en stiftelse i vilket eller vilken gemensam bestämmanderätt utövas utövaren av den gemensamma be-

stämmanderätten byts eller strukturen av bestämmanderätt annars ändras,

betraktas var och en som efter företagsförvärvet fortsätter att utöva bestämmanderätt som förvärvare av bestämmanderätten.

I de fall som nämns ovan i 1 mom. betraktas det samfund eller den stiftelse över vilket eller vilken bestämmanderätt utövas som föremål för förvärvet. Till omsättningen för dem hos vilka bestämmanderätten kvarstår räknas inte omsättningen för det samfund eller den stiftelse som är föremål för förvärvet.

4 §

Delning av ett samföretags omsättning i vissa fall

Om en part i företagsförvärvet eller ett samfund eller en stiftelse som står i ett sådant förhållande till den som avses i 11 b § 1 eller 3 mom. utövar gemensam bestämmanderätt

1) tillsammans med en annan part i företagsförvärvet eller ett samfund eller en stiftelse som står i ett sådant förhållande till den som avses i 11 b § 1 eller 3 mom. eller

2) tillsammans med ett annat samfund eller en annan stiftelse,

skall omsättningen för det samfund eller den stiftelse över vilket eller vilken gemensam bestämmanderätt utövas delas upp mellan alla som utövar bestämmanderätt över det eller den.

5 §

Beräkning av omsättningen för de samfund eller stiftelser över vilka ett offentligt samfund utövar bestämmanderätt

Till omsättningen från ett offentligt sam-

Helsingfors den 1 juli 1998

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

funds näringsverksamhet eller omsättningen för ett samfund eller en stiftelse över vilket eller vilken ett offentligt samfund utövar bestämmanderätt räknas omsättningen från all annan näringsverksamhet som det offentliga samfundet bedriver och omsättningarna för de samfund eller stiftelser över vilka det offentliga samfundet utövar bestämmanderätt, om det offentliga samfundet har samordnat beslutsfattandet i frågor som rör deras ekonomi.

6 §

Omsättning i utländsk valuta

Omsättningen i utländsk valuta för ett utländskt samfund eller en utländsk stiftelse omräknas till finsk valuta enligt den medelkurs på den av Finlands Bank noterade valutakurs vilken motsvarar den räkenskapsperiod som beräkningen av omsättningen baserar sig på.

7 §

Kreditinstitut och försäkringsbolag

Detta beslut gäller i tillämpliga delar även beräkningen av de sammanlagda intäktsposterna för kreditinstitut, företag som tillhandahåller investeringstjänster och andra finansinstitut, av försäkrings- och pensionsanstalternas totala premieinkomster samt av pensionsstiftelserna premieinkomster.

8 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 oktober 1998.

Yngre regeringssekreterare Sari Hiltunen

Nr 499

Handels- och industriministeriets beslut
om anmälningsskyldighet vid företagsförvärv

Utfärdat i Helsingfors den 1 juli 1998

Handels- och industriministeriet har med stöd av 11 c § 4 mom. lagen den 27 maj 1992 om konkurrensbegränsningar (480/1992) sådant det lyder i lag 303/1998 beslutat:

1 §

Anmälningsskyldighet

Den anmälan som avses i 11 c § lagen om konkurrensbegränsningar skall innehålla de uppgifter som nämns i bilagan till detta beslut. Anmälan och bilagorna skall tillställas konkurrensverket i original och fyra kopior.

Konkurrensverket kan i enskilda fall bevilja lindring i anmälningsskyldigheten, om företagsförvärvet har klart obetydliga verk-

ningar på konkurrensen eller om de uppgifter som enligt bestämmelserna skall lämnas till vissa delar är onödiga med tanke på bedömningen av företagsförvärvet.

2 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 oktober 1998.

Helsingfors den 1 juli 1998

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

Yngre regeringssekreterare Sari Hiltunen

Anmälan om företagsförvärv

När uppgifter lämnas i en anmälan om företagsförvärv skall den numrering och de rubriker som förekommer i denna bilaga användas.

Med samfund eller stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som en part i företagsförvärvet avses i fråga om en part som avses i det inledande stycket i 11 b § samtliga samfund och stiftelser vilka står i ett sådant förhållande till den nämnda parten som avses i 11 b § 1 mom. 1—4 punkten och i fråga om föremålet för förvärvet de samfund och stiftelser som står i ett sådant förhållande till det som avses i 11 b § 3 mom.

1. Den anmälningsskyldiga

För var och en av de anmälningsskyldiga:

- 1.1. Namn
- 1.2. Verksamhetsområden, dvs. de branscher inom vilka den anmälningsskyldiga är verksam
- 1.3. Adress
- 1.4. Telefonnummer och telefaxnummer
- 1.5. Kontaktperson (namn, ställning, telefon- och telefaxnummer)
- 1.6. Eventuellt ombud (namn, ställning, företag, adress, telefon- och telefaxnummer)

2. Annan part i företagsförvärvet

För vart och ett av föremålen för företagsförvärvet:

- 2.1. Namn
- 2.2. Verksamhetsområden, dvs. de branscher inom vilka parten är verksam
- 2.3. Adress
- 2.4. Telefonnummer och telefaxnummer
- 2.5. Kontaktperson (namn, ställning, telefon- och telefaxnummer)
- 2.6. Ombud (namn, ställning, företag, adress, telefon- och telefaxnummer)

3. Försäljaren

Uppgifterna om försäljaren av vart och ett av föremålen för förvärvet (såvitt den anmälningsskyldiga har kännedom om dem):

- 3.1. Namn
- 3.2. Verksamhetsområden, dvs. de branscher inom vilka försäljaren är verksam
- 3.3. Adress
- 3.4. Telefonnummer och telefaxnummer
- 3.5. Kontaktperson (namn, ställning, telefon- och telefaxnummer)
- 3.6. Ombud (namn, ställning, företag, adress, telefon- och telefaxnummer)

4. Företagsförvärvet

4.1. Den rättsliga form som företagsförvärvet genomförs i (se 11 § 1 mom. lagen om konkurrensbegränsningar)

4.2. En kort beskrivning av arrangemanget vid förvärvet (ekonomisk och finansiell struktur, tidtabell, beskrivning av den affärsverksamhet som är föremålet för arrangemanget med företagsförvärv, hur innehav och bestämmanderätt fördelar sig före och efter arrangemanget) samt en kort beskrivning av de omständigheter som lett till arrangemanget. De affärshemligheter som ingår i beskrivningen skall specificeras.

4.3. Vid grundande av samföretag:

- 4.3.1. samföretagets planerade verksamhetstid,
- 4.3.2. en beskrivning av samföretagets ekonomiska och andra resurser,
- 4.3.3. en beskrivning av den affärsverksamhet som samföretaget kommer att bedriva i Finland,
- 4.3.4. samföretagets viktigaste kunder och varuleverantörer,
- 4.3.5. en beskrivning av samföretagets varaktighet och funktionella självständighet, och
- 4.3.6. En beskrivning av det system enligt

vilket beslut vid samföretaget fattas och av företagets förvaltning.

5. Uppgifter om omsättningen

Var god se 11 a och b § lagen om konkurrensbegränsningar samt handels- och industriministeriets beslut om beräkning av omsättningen för en part i företagsförvärvet (498/1998):

5.1. Den sammanräknade, globala omsättningen för var och en av parterna i företagsförvärvet och för de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga.

5.2. Den sammanräknade omsättningen från verksamheten i Finland för var och en av parterna i företagsförvärvet och för de samfund och stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga.

5.3. En redogörelse för grunderna för korrigerering, om omsättningen har blivit kalkylmässigt justerad på grund av att räkenskapsperioden avvikit från de normala tolv månaderna eller om en part i företagsförvärvet har genomfört ett företagsförvärv efter det senast uppgjorda bokslutet.

5.4. Det offentliga ekonomiska stöd som var och en av parterna i företagsförvärvet och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga har erhållit för sin normala verksamhet under den senast avslutade räkenskapsperioden. Arten av stöd och stödbeloppet samt en redogörelse för huruvida stödet ingår i mottagarnas omsättning.

5.5. En detaljerad redogörelse för förvärv av rörelse eller bestämmanderätt under de två föregående åren före förvärvet såvitt omsättningen från förvärvet har räknats till omsättningen för föremålet för förvärvet enligt 11 b § 4 eller 5 mom.

6. Uppgifter om innehav och bestämmanderätt

6.1. För var och en av parterna i företagsförvärvet en förteckning över de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga. Om dessa samfund eller stiftelser bedriver affärsverksamhet på en sådan relevant marknad som avses i punkt 7.1. anges arten av bestämmanderättsförhållande mellan vart och ett samfund, var och en stiftelse och varje part i företagsförvärvet och de medel genom vilka bestämmanderätten utövas.

6.2. En detaljerad redogörelse för de andelar som var och en av parterna i företagsförvärvet och ett samfund eller en stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga under de två senaste åren förvärvat i sådana samfund eller stiftelser som är verkssamma på någon av de relevanta marknader som avses i punkt 7.1.

6.3. För var och en av parterna i företagsförvärvet och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parten i fråga, sådana innehav som antingen skilt för sig eller tillsammans berättigar till minst en 10 procents andel av aktiekapitalet eller röst-rätten i ett sådant bolag eller en sådan stiftelse som är verksam på en sådan relevant marknad som avses i punkt 7.1.

6.4. En förteckning över de medlemmar i förvaltningsorganen eller den funktionella ledningen för var och en av parterna i företagsförvärvet och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som parterna vilka innehar en motsvarande ställning i något annat samfund eller någon annan stiftelse som är verksam på en sådan relevant marknad som avses i punkt 7.1. Namnet på vart och ett av samfunden eller var och en av stiftelserna samt ifrågasvarande persons ställning i dem.

7. Den marknad som påverkas av företagsförvärvet

7.1. Den relevanta marknaden

7.1.1. Samtliga relevanta nyttighetsmarknader på vilka minst två av parterna i företagsförvärvet eller de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som de bedriver affärsverksamhet och där deras sammanlagda marknadsandel är minst 15 procent i Finland eller i en avsevärd del av Finland.

7.1.2. Samtliga relevanta nyttighetsmarknader på vilka en part i företagsförvärvet eller ett samfund eller en stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som parten är verksam och vilka vid en tidigare eller senare punkt i produktionskedjan eller distributionskanalen står i ett förhållande till de marknader där någon annan part eller ett samfund eller en stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som denna är verksam. Uppgifter skall lämnas, om den sammanlagda marknadsandelen för parten i fråga och det samfund eller den stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som parten på någon av de nämnda markna-

derna i Finland eller i en avsevärd del av Finland är större än 20 procent.

7.1.3. Andra relevanta nyttighetsmarknader i de fall där det inte handlar om sådana relevanta marknader som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. men vilka har en nära anknytning till dessa marknader oberoende av om någon av parterna i företagsförvärvet eller av de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som denna bedriver affärsverksamhet på dem. Orsakerna till varför sådana varor som tillhör nämnda marknader inte skall räknas med i fråga om de marknader som nämns i punkterna 7.1.1. och 7.1.2.

7.2. Uppgifter om marknaden

Om den relevanta geografiska marknaden är så omfattande att gränserna för marknaden i Finland överskrids, skall de uppgifter som enligt bestämmelserna skall lämnas under denna punkt innehålla information om både den finländska marknaden och andra relevanta geografiska marknader såvitt den anmälningsskyldiga har kännedom om dem.

7.2.1. Marknadens omfattning

7.2.1.1. En uppskattning av omfattningen av de marknader som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. i form av värdet (i mark) och volymen (i enheter) av den faktiska försäljningen under vart och ett av de tre senaste åren samt en uppskattning av hur marknaderna i fråga kommer att utvecklas under de tre kommande åren.

7.2.1.2. En uppskattning av omfattningen av de marknader som beskrivs i punkt 7.1.3. i form av värdet (i mark) och volymen (i enheter) av den faktiska försäljningen under vart och ett av de tre senaste åren samt en uppskattning av hur marknaderna i fråga kommer att utvecklas jämfört med andra marknader som nämns i punkt 7.1.

7.2.1.3. Beräkningsgrunderna och de källor som uppskattningarna baserar sig på. Eventuella kopior av det material som beräkningarna grundar sig på, om man har tillgång till dylika.

7.2.2. Volymen och värdet av försäljningen samt marknadsandelen

7.2.2.1. För var och en av parterna och vart och ett av samfunden eller var och en av stiftelserna som tillhör samma företagsgrupp som parten anges värdet (i mark) och volymen (i enheter) av försäljningen samt en uppskattning av deras marknadsandelar på de marknader som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. Uppgifter skall lämnas från vart

och ett av de tre föregående åren. Om försäljningen eller marknadsandelarna ständigt växlar i de olika delarna av landet, lämnas en redogörelse för orsakerna till växlingen samt en uppskattning av hur stor växlingen har varit.

7.2.2.2. För var och en av parterna och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som denna lämnas en uppskattning av marknadsandelarna på de marknader som avses i punkt 7.1.3. Uppgifter skall lämnas från vart och ett av de tre föregående åren.

7.2.2.3. Om det handlar om ett företagsförvärv på elmarknaden, lämnas för var och en av parterna och var och en av samfunden eller stiftelserna som tillhör samma företagsgrupp som parterna en uppskattning av hur stor andel dess överföringsaffärsverksamhet utgör av den totala mängd elektricitet som med 400 volts spänning överförs i distributionsnätet i hela landet.

7.2.2.4. Beräkningsgrunderna och de källor som uppskattningarna baserar sig på. Eventuella kopior av det material som beräkningarna grundar sig på, om man har tillgång till dylika.

7.2.3. De viktigaste konkurrenterna

7.2.3.1. De fem viktigaste konkurrenterna och en uppskattning av deras marknadsandelar under de tre föregående åren. För var och en av konkurrenterna anges namn, adress, telefon- och telefaxnummer samt namnet på kontaktperson och dennas ställning.

7.2.3.2. Beräkningsgrunderna och de källor som uppskattningarna baserar sig på. Eventuella kopior av det material som uppskattningarna baserar sig på, om man har tillgång till dylika.

7.2.4. De viktigaste kunderna och varuleverantörerna

7.2.4.1. De fem viktigaste kunder som inte tillhör samma företagsgrupp som parten i företagsförvärvet på var och en av de relevanta marknader som avses i punkt 7.1. För var och en av kunderna anges namn, adress, telefon- och telefaxnummer samt namnet på kontaktperson och dennas ställning. För var och en av kunderna anges inköpsens andel av den sammanlagda omsättning som parterna i företagsförvärvet och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som de har kommit upp till på var och en av de relevanta marknaderna. Uppgifter skall lämnas från vart och ett av de tre föregående åren.

7.2.4.2. De fem viktigaste varuleverantörer som inte tillhör samma företagsgrupp som parten i företagsförvärvet på var och en av de relevanta marknader som avses i punkt 7.1. För var och en av varuleverantörerna anges namn, adress, telefon- och telefaxnummer samt namnet på kontaktperson och dennas ställning. För var och en av varuleverantörerna anges deras andel av de sammanlagda inköp som gjorts av parterna och de samfund eller stiftelser som tillhör samma företagsgrupp som de. Uppgifter skall lämnas från vart och ett av de tre föregående åren.

7.2.5. Utrikeshandelns betydelse

7.2.5.1. En uppskattning av värdet (i mark) och volymen (i enheter) av importen och exporten på var och en av de relevanta marknader som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. indelade enligt ursprungs- och destinationsländer. En uppskattning av hur stor del av importen och exporten genomförs av parterna eller de samfund och stiftelser som tillhör samma företagsgrupp. Uppgifter skall lämnas från vart och ett av de tre föregående åren.

7.2.5.2. En uppskattning av hur kvoter, tullavgifter, importavgifter, andra lagstadgade faktorer i samband med importen eller transportkostnader eller andra kostnader påverkar importen.

7.2.5.3. Beräkningsgrunderna och de källor som uppskattningarna baserar sig på. Eventuella kopior av det material som uppskattningarna grundar sig på, om man har tillgång till dylika.

7.2.6. Inträde på marknaden, utträde ur marknaden och de faktorer som påverkar dem

7.2.6.1. De näringsidkare som enligt de uppgifter som den anmälningsskyldiga förfogar över under de tre senaste åren har börjat bedriva affärsverksamhet på den marknad som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. eller som under samma tidsperiod utträtt ur den samt deras adressuppgifter.

7.2.6.2. De centrala omständigheter som inverkar på lättheten att inträda i branschen eller utträda ur den eller på lönsamheten inom den.

7.2.7. Övriga uppgifter om marknaden

7.2.7.1. En redogörelse för omständigheterna på de marknader som avses i punkterna 7.1.1 och 7.1.2. I redogörelsen bör man

bedöma vilken betydelse de faktorer som nämns i punkt a—l har dels med tanke på den affärsverksamhet som utgör föremålet för arrangemanget med företagsförvärv och dels mera allmänt med tanke på operationerna på de marknader som avses i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. Å andra sidan skall man i tillämpliga delar bedöma vilka verkningar arrangemanget har på de faktorer som nämns i punkt a—l:

a) det utvecklingsstadium som marknaden befinner sig på samt en uppskattning av hur utbud och efterfrågan kommer att utvecklas under de tre kommande åren (marknadens livscykel),

b) de förhållningssätt som råder i fråga om utbudet på förnödenheter, inklusive distributionskanaler, vertikal integration och de fall där nyttigheter bjuds ut tillsammans med andra nyttigheter,

c) betydelsen av kundernas tycke och smak och deras konsumtionsvanor,

d) indelning av kundkretsen i olika, klart åtskiljbara grupper samt de viktigaste karakteristiska dragen hos dem,

e) den offentliga sektorns betydelse som kund,

f) graden av koncentrerings i fråga om kundkrets och varuleverantörer och betydelsen av detta för en näringsidkares handlingsfrihet på marknaden i fråga,

g) betydelsen av forsknings- och produktutvecklingsverksamhet och dess andel av omsättningen på marknaden i allmänhet och för den del av affärsverksamhet som utgör föremålet för arrangemanget med företagsförvärv,

h) betydelsen av exklusivitet i fråga om distributionsavtal och andra avtal,

i) omfattningen av de samarbetsnätverk som företag har byggt upp (nätverksbildning) och deras betydelse,

j) betydelsen av olika typer av service och andra underhållstjänster som konkurrensfaktorer och konkurrenssituationen i fråga om dessa,

k) en uppskattning av prisnivån på var och en av de relevanta marknader som nämns i punkterna 7.1.1. och 7.1.2. i förhållande till geografiskt närbelägna marknader, och

l) andra eventuella omständigheter på marknaden som kan ha betydelse för bedömningen av huruvida företagsförvärvet kan godkännas.

8. Den anmälningsskyldigas synpunkter på företagsförvärvets verkningar

8.1. Om den anmälningsskyldiga vill hänvisa till effektivitetsfördelar, skall den anmälningsskyldiga lämna en redogörelse för vilka effektivitetsfördelar som kommer att nås genom förvärvet samt om hur de kommer att överföras vidare på den finländska marknaden.

8.2. En uppskattning av företagsförvärvets totala verkningar på den relevanta marknaden samt en motivering varför företagsförvärvet i fråga borde godkännas.

9. Branschorganisationer

De uppgifter som enligt bestämmelserna skall lämnas under denna punkt gäller endast den del av marknaden som avses i punkt 7.1.

9.1. De inhemska eller utländska branschorganisationer i vilka en part i företagsförvärvet eller ett samfund eller en stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som denna är medlem.

9.2. De inhemska eller utländska branschorganisationer i vilka

- a) kunderna eller
- b) varuleverantörerna hos

en part i företagsförvärvet eller ett samfund eller en stiftelse som tillhör samma företagsgrupp som denna är medlemmar.

För varje branschorganisation som nämns i punkterna 9.1. och 9.2. anges namn, adress, telefon- och telefaxnummer samt kontaktperson.

10. Accessoriska begränsningar i samband med företagsförvärvet

Med accessoriska begränsningar i samband med företagsförvärvet avses sådana konkurrensbegränsningar som har ett direkt samband med företagsförvärvet och som är nödvändiga för att förvärvet skall kunna fullföljas. Begränsningarna bedöms som en del av företagsförvärvet.

Uppgift skall lämnas om de konkurrensbegränsningar som den anmälningsskyldiga betraktar som accessoriska begränsningar samt en motivering varför de skall betraktas som sådana.

11. Anmälan om företagsförvärv till andra myndigheter

11.1. De utländska konkurrensmyndigheter och

11.2. de finländska myndigheter och domstol,

till vilka parterna i företagsförvärvet har gjort eller skall göra en anmälan om företagsförvärv eller hos vilka parterna har ansökt eller skall ansöka om tillstånd till företagsförvärv. För var och en av myndigheterna anges namn, adress, telefon- och telefaxnummer samt den dag på vilken anmälan gjordes eller skall göras eller ansökan lämnades in eller skall lämnas in.

12. Andra omständigheter i samband med företagsförvärvet

Övriga uppgifter som de anmälningsskyldiga betraktar som nödvändiga med tanke på behandlingen av ärendet.

13. Bilagorna till anmälan

Anmälan skall åtföljas av följande bilagor:

— för var och en av parterna i företagsförvärvet ett utdrag ur handelsregistret,

— de handlingar som rör eller har samband med företagsförvärvet såsom avtal och offentliga köpeanbud som rör eller har samband med företagsförvärvet,

— de utredningar av eller i anslutning till förvärvet som den anmälningsskyldiga har utfört eller låtit utföra,

— för var och en av parterna i företagsförvärvet och vart och ett av samfunden eller var och en av stiftelserna som tillhör samma företagsgrupp som de den senaste årsberättelsen och det senast uppgjorda bokslutet samt

— de fullmakter som ombud erhållit.

De uppgifter som har lämnats i en anmälan kan kompletteras med andra bilagor och uppgifterna kan specificeras genom tabeller och diagram. Samtliga bilagor skall lämnas i original eller i form av bestyrkta kopior. Anmälan skall innehålla en förteckning över bilagorna.

14. Datum och underskrift

Anmälan skall förses med datum och underskrift.

Nr 500

Utrikesministeriets meddelande**om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om att inskränka vissa ekonomiska förbindelser med Förbundsrepubliken Jugoslavien**

Givet i Helsingfors den 1 juli 1998

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 a § 2 mom. lagen om uppfyllande av vissa förpliktelser som grundar sig på Finlands medlemskap i Förenta Nationerna och Europeiska unionen (659/1967) att om straff för överträdelser av följande förordning om Förbundsrepubliken Jugoslavien bestäms i 46 kap. 1—3 § strafflagen: rådets förord-

ning (EG) nr 926/98 om att inskränka vissa ekonomiska förbindelser med Förbundsrepubliken Jugoslavien; EGT nr L 130, 1.5.1998, s. 1. Om förverkandepåföljder bestäms i kapitlets 8—13 §.

Rådets förordning trädde i kraft samma dag som den offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Helsingfors den 1 juli 1998

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Utrikessekreterare Raili Lahnalampi

Nr 501

Utrikesministeriets meddelande

om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om frysande av tillgångar som Förbundsrepubliken Jugoslaviens och Serbiska republikens regeringar har utomlands

Givet i Helsingfors den 2 juli 1998

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 a § 2 mom. lagen om uppfyllande av vissa förpliktelser som grundar sig på Finlands medlemskap i Förenta Nationerna och Europeiska unionen (659/1967) att om straff för överträdelser av följande förordning om Förbundsrepubliken Jugoslavien bestäms i 46 kap. 1—3 § strafflagen: rådets förordning (EG) nr 1295/98 om frysande av tillgångar

som Förbundsrepubliken Jugoslaviens och Serbiska republikens regeringar har utomlands; EGT nr L 178, 23.6.1998, s. 33. Om förverkandepåföljder bestäms i kapitlets 8—13 §.

Rådets förordning trädde i kraft samma dag som den offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Helsingfors den 2 juli 1998

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Utrikessekreterare Raili Lahnalampi